

# 聖書が語る 神が語る

## 神の摂理による聖書の保持とは



講師：ブラッシュ・リチャード

聖書 新改訳2017 ©2017 新日本聖書刊行会

エズラ記（ラテン語）は日本聖書協会『聖書 新共同訳』

©共同訳聖書実行委員会

Executive Committee of The Common Bible Translation

©日本聖書協会

Japan Bible Society, Tokyo 1987, 1988

英語の聖書は

The Holy Bible, English Standard Version® (ESV®)

Copyright © 2001 by Crossway,

a publishing ministry of Good News Publishers.

All rights reserved.

新世界訳聖書（New World Translation of the Holy Scriptures）

© 2019

Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania



# 序：今までのまとめ

- 神は、摂理によって、書かれたみことばを保持しておられる。
- 主に「通常の摂理」を通して聖書を保持しておられる。
- 奇跡より混沌に見える！
- 数多くの異なる写本が現存する。
- では、「神が保持してくださった聖書は、どこにあるの？」



<https://www.flickr.com/photos/patrickdown/11275938653/>





## 第三回

どこに神は聖書を  
保持しておられるのか



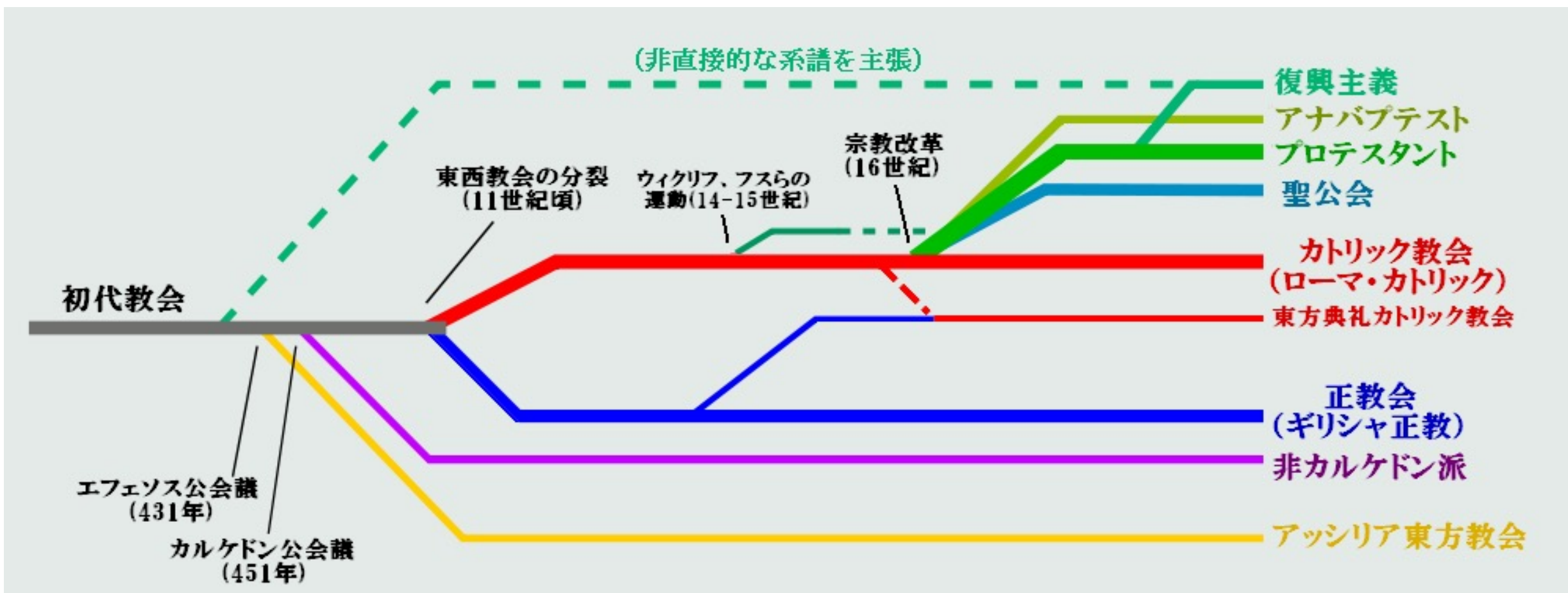


# よくある（間違った） 答え

- （いくつかの） 特定の写本において
  1. 東方正教会とLXX（七十人訳）
  2. ローマ・カトリック教会とウルガタ訳
  3. 欽定訳のみ運動（The King James Only movement）
  4. マジョリティテキスト派（新約）
  5. マソラ本文とヘブル語の母音記号論争（旧約）



# 1. 東方教会（ギリシャ正教）とLXX（七十人訳）



正教会について

日本の正教会

使徒聖ニコライ

教会暦

首座・教区主教

各地の教会案内

出版・頒布案内

山下りん聖像所蔵  
教会一覧表

リンク

正教会の聖歌

578639

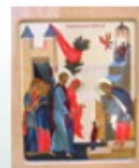
正教会（Orthodox Church）は語源をたどると「オルソ（正しい）」「ドクサ（教え・讃美）」の意味である。「正しい教え」としては神・救世主・この世・人間の何なるかに答え、「正しい讃美」としては聖なる祈りの形を保持する教会である。

「東方教会」「ギリシャ正教」とも呼ばれる正教会は、ローマ・カトリック教会やプロテスタント諸教会とは異なる伝統の中で、初代教会からの聖伝を確かに受け継いで今日に至っている。

## Photo and Events



## 教会の祭日／The Feasts of the Church Year



### 生神女進堂祭

11月21日／12月4日  
(ユリウス暦／グレゴリオ暦)

使徒経 [エウレイ 9：1-7](#)

福音経 [ルカ 10：38-43, 11：27-28](#)

イコンと解説 [生神女マリア進堂祭のイコンと解説](#)

## 正教会の復活祭と12大祭

## ご案内／Upcoming Events





# 名古屋正教会

Nagoya Orthodox Church



名古屋正教会 • 正教会とは • 礼拝 • お言葉・説教 • 予定 • アクセス • 質問箱 • リンク集 • サイトマップ



検索...

検索

A- A A+

名古屋ハリストス正教会



住所 〒466-0063  
名古屋市中区山崎町1-3-3

電話 052-734-9000

email: [nagoya@orthodox-jp.com](mailto:nagoya@orthodox-jp.com)



教会公式facebookサイト

## 正教の霊的勧告

“ 仁愛は謙遜を生む。蓋し仁愛の者は謙遜なり。謙遜より溫柔生まる。蓋し傲慢の者は怒りやすし。溫柔より恒忍生まる。蓋し恒忍は寛大なり。 ”

福フェオフィラクト

## 名古屋正教会の沿革と神現聖堂の紹介

名古屋市昭和区にある[正教会](#)(Orthodox Church)に属する教会です。正教会はもっとも伝統的なキリスト教教会で、古代教会の姿を現在に伝えていきます。日本には幕末ロシアの宣教師ニコライによって伝えられました。名古屋でも明治初期には活動が始まり、移転を繰り返しながら、2010年1月[現在地](#)(昭和区山崎町)に中世ロシア風の聖堂が建設されました。土日を中心とした[礼拝](#)(奉神礼)をはじめ、降誕祭や復活祭などの[祭日](#)をお祝いしています。



最新のニュースや写真を[教会公式facebookサイト](#)で見てください。

名古屋正教会の聖歌の紹介 (領聖詞 148聖詠から):



-0:43

## ◆日本への伝道

正教は日本に1861年(文久元年)、ロシアの修道士ニコライによって伝道されました。最初の教会が函館、のちに東京、神田に拠点を移し、東京復活大聖堂(ニコライ堂)を建立しました。



# 1. 東方教会（ギリシャ正教）とLXX（七十人訳）

名古屋正教会のホームページには、このような説明が載っている：

「別の聖典をお持ちなんですか？なんて質問をよく受け、どっと疲れてしまうことがあります。正教会は「キリスト教中のキリスト教」です、新約・旧約とも、もちろん用います。ただ旧約については、紀元前3世紀アレキサンドリヤでヘブライ語原典から72人の学者によって翻訳された「70人訳ギリシャ語聖書（Septuagint）」を用いるのが基本で、他教派と異なります。」





## 2. ローマ・カトリック教会とウルガタ訳



トリエント公会議  
1546年





# Genesis.

Salua animam tuam. Noli respicere post tergum nec stes in oī circa regione: sed in monte saluum me fac: ne et tu simul pereas. Dixitq; loth ad eos. Quēso dñe mī: q̄ inuenit seruus tuus gr̄as corā te et magnificasti gloriā et mīas tuā quam fecisti mecū vt saluares aīas meā. nec possum in monte saluari: ne forte apprehendat me malū et moriar: ē ciuitas h̄ iux̄ ad quāz possum fugere pua et salua bor in ea. Nunq̄d nō modica ē et viuet aīa mea? Dixitq; ad eū: Ecce etiā in h̄ sulcepi p̄ces tuas: vt nō s̄uertaz vrbē p̄ q̄ locutus es. Festina et saluare ibi: quia nō potero facere q̄cūq; donec uigrediaris illuc. Idcirco vocatū ē nomen vrb̄ illius segor. Sol egressus ē sup̄ terras: et loth ingressus ē segor. Misit dñs pluit sup̄ sodomā et gomorā: sulphur et ignē a dño de celo: et s̄uertit ciuitates has: et omnem circa regionē: vniuersos habitatores vrbū et cuncta terre virentia. Respiciensq; vixit: cuius post se versa ē in statuā salis. Abraam autē p̄surgerat mane vbi steterat p̄us cum dño in tuitis ē sodomā et gomorā et vniuersā terram regionis illius. Viditq; ascendētē fauillaz de terra q̄si fornacis fumū. Ux. n. s̄uerteret dñs ciuitates regionis illius: recordatus ē abraē: et liberauit loth ē s̄uersione vrbū in quibz habitauerat. Ascenditq; loth de segor: et mansit in monte: due quoq; filie eius c. co. Timuerat. n. manere in segor. Et mansit in spelūca ip̄e et due filie eius cum eo. Dixitq; maior: ad minorem. Pater noster senex ē et nullus viroz remansit in terra q̄ possit ingredi ad nos iux̄ moem vniuerse terre. Eleni uenimus eū vino: dormiamusq; cū eo vt seruare possimus ex p̄e nfo semen. Dederūt itaq; p̄i suo bibere vinum illa nocte. Et ingressa ē maior: dormiuitq; cum p̄e: et ille non sensit: nec quando accubuit filia nec quādo surrexit. Altera quoq; die dixit maior ad minorē: Ecce dormiui heri cum p̄e meo. Venimus et bibere vinū etiā hac nocte et dormies cū eo vt saluemus semē de p̄e nfo. Dederuntq; etiā illa nocte p̄i suo bibere vinū. Ingressaq; minor: filia dormiuit cū eo. Et nec q̄dem tunc sensit q̄ p̄e uenerit: vel q̄ illa surrexit. Conceperunt q̄ due filie loth de p̄e suo. P̄epit q̄ maior: filiū: et vocauit nomē eius moab. P̄e ē p̄f moabitaz vsq; in p̄ntēz diē. Minor quoq; peperit filiū: et vocauit nomē eius ammō. i. fili⁹ populi mei. P̄e est p̄f ammonitaz vsq; hodie.

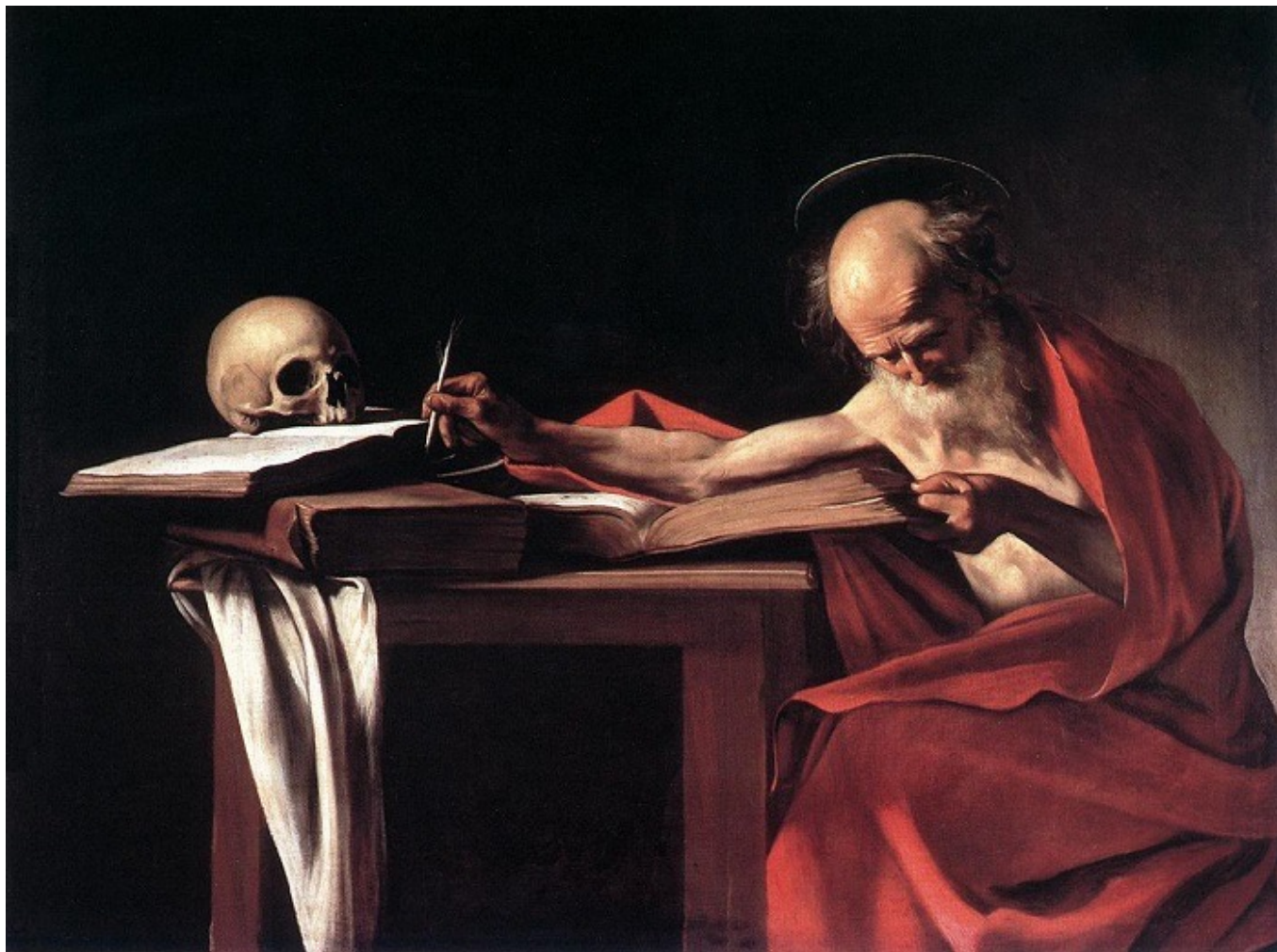
**P**rofectus inde abraā in terrā australem: habitauit iter cades et surr: pegrinatus ē in gerario. Dixitq; de sara vxore sua: soror mea ē. Misit q̄ abimelech rex gerare et tulit eā. Venit autē de⁹ ad abimelech p̄ somnium nocte: et ait illi: En moueris p̄pter mulierē quā tulisti. h̄z. n. vix. Abimelech rō nō p̄tēgerat eaz. Et ait: Dñe num gentem ignorantē et iustā interficis? Nonne ip̄e dixit mihi soror mea ē: et ait. Frater me⁹ ē. In simplicitate cordis mei et mundicia manū meaz feci h̄. Dixit

q̄ ad eum deus: Et ego scio q̄ simplici corde feceris et ideo custodiui te ne peccares in me: et nō dimisi vt tangeres eā. Nūc q̄ redde viro suo vtro rem et orabit p̄ te quia p̄p̄a ē et viues. Si autēz nolueris reddere scito q̄ morte morieris tu et oīa q̄ tua sunt. Stetitq; de nocte p̄surges abimelech vocauit om̄s seruos suos: et locut⁹ ē vniuersā vba h̄c in auribus eoz. Timuerūtq; omnes viri valde. Vocauit autē abimelech etiā abraaz et dixit ei: Quid fecisti nob̄? Quid peccauimus in te: q̄ induxisti sup̄ me et sup̄ regnū meū p̄mū grande? Que nō debuisti facere: fecisti nobis. Rursusq; expostulās ait: Quid vidisti vt hoc faceres? R̄ndit abraā. Cogitauit mecū dicens: Ficta non ē timor dei in loco isto: et interficiet me p̄pter vxorē meā. Alias autē vere soror mea ē: filia p̄ris mei et nō filia m̄ris mee. et dixi eā in vxorem. Postq̄ autē eduxit me deus de domo p̄ris mei dixi ad eā hanc mīas facies mecū. In omni loco ad quē ingrediemur dices q̄ frater tu⁹ sis. Tulit igit abimelech oues et boues et seruos et ancillas et dedit abraam: Reddiditq; illi sara vxorē suā et ait. Terra corā vob̄ est vbi cūq; tibi placuerit habita. Sara autē dixit: ecce mille argenteos dedi fratri tuo: h̄ erit tibi in velamen oculoz ad oēs q̄ tecū sunt: et quocūq; preceris mem̄to te de p̄beniam. Orante autē abraā sanauit deus abimelech et vxorē: ancillasq; ei⁹ et peperūt. Deluserat. n. dñs omnem vuluam domus. Abimelech p̄pter saram vxorēz abraē.

**XXXI**

**A**stituit autē dñs sara sicut p̄miserat: et impleuit q̄ locut⁹ ē. Concepitq; et peperit filiū in senectute sua: tpe quo p̄dixerat ei deus. Vocauitq; abraā nomen filij sui quēz genuit ei sara ysāac: et circūcidit eū octauo die: sicut p̄cepit ei deus cū esset centus annoz. H̄ac q̄ppe erat p̄ris natus ē ysāac. Dixitq; sara. R̄sūm fecit mihi deus et q̄cūq; audierit: coridebit mihi. Rursusq; ait: Quis auditurus crederet abraā q̄ sara lactaret filiū: quē peperit ei iā senex? Creuit igit puer et ablactatus ē. fecitq; abraā gr̄ade pui uiū in die ablactationis ei⁹. Cumq; vidisset sara filium agar egyptie ludentem cūz ysāac filio suo dixit ad abraam: Eijce ancillam hanc et filiū ei⁹. Non enim erit heres filio ancille cum filio meo ysāac. Vire accepit hoc abraas p̄ filio suo. Cui dixit deus: Non tibi videatur asperum sup̄ puerum et sup̄ ancilla tua. Dīa q̄ dixerit tibi sara: audi vocē ei⁹: quia in ysāac vocabit tibi semē. H̄z et filiū ancille faciā in gentē magnā: q̄ semē tuum ē. Surrexit itaq; abraam mane et tollens panem et vtrē aq̄ imposuit scapule ei⁹ tradiditq; puerum et dimisit eā. Que cū abisset errabar in solitudine berfabee. Cūq; p̄sumpta esset aq̄ in vtrē: abiecit puerū s̄ter vnā arborē q̄ ibi erat et abiit. Sed itq; e regione p̄cul quantū pōt arcus iacē. Dixit. n. nō videbo mouentē puerum: et sedēs p̄tra leuauit vocē suā et fleuit. Exaudiuit autem deus vocem pueri.

## ヒエロニムス (324-420年)





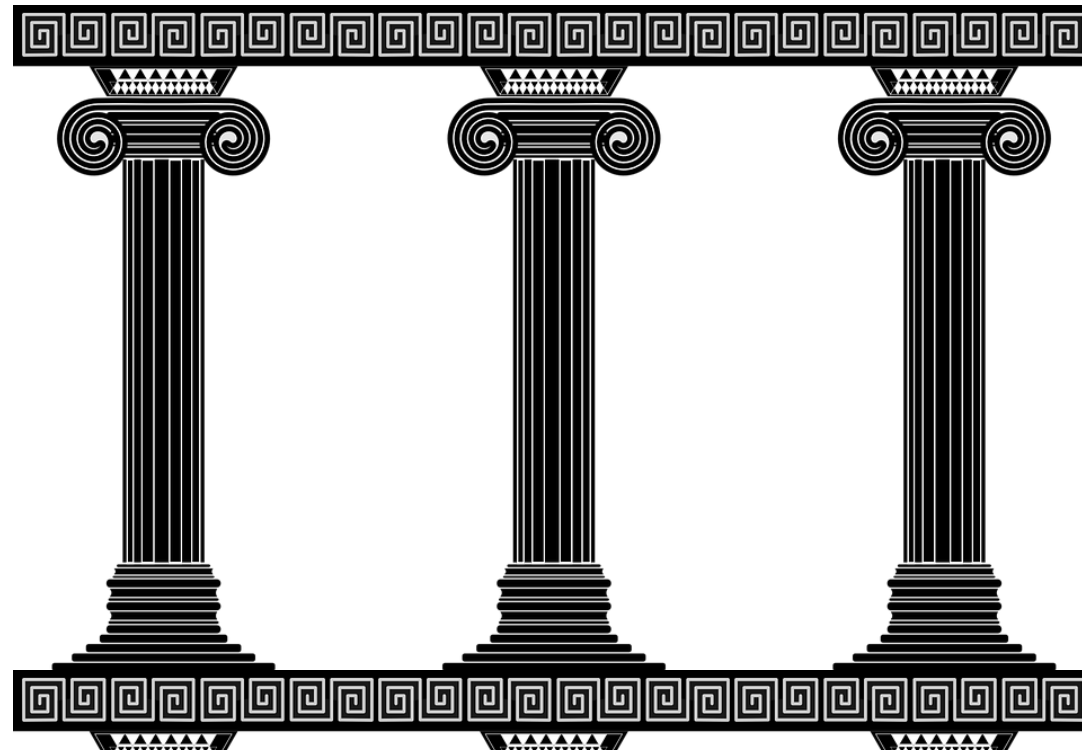
# 第一テモテ3:15

- たとえ遅くなった場合でも、神の家でどのように行動すべきかを、あなたに知っておいてもらうためです。神の家とは、**真理の柱と土台**である、**生ける神の教会**のことです。



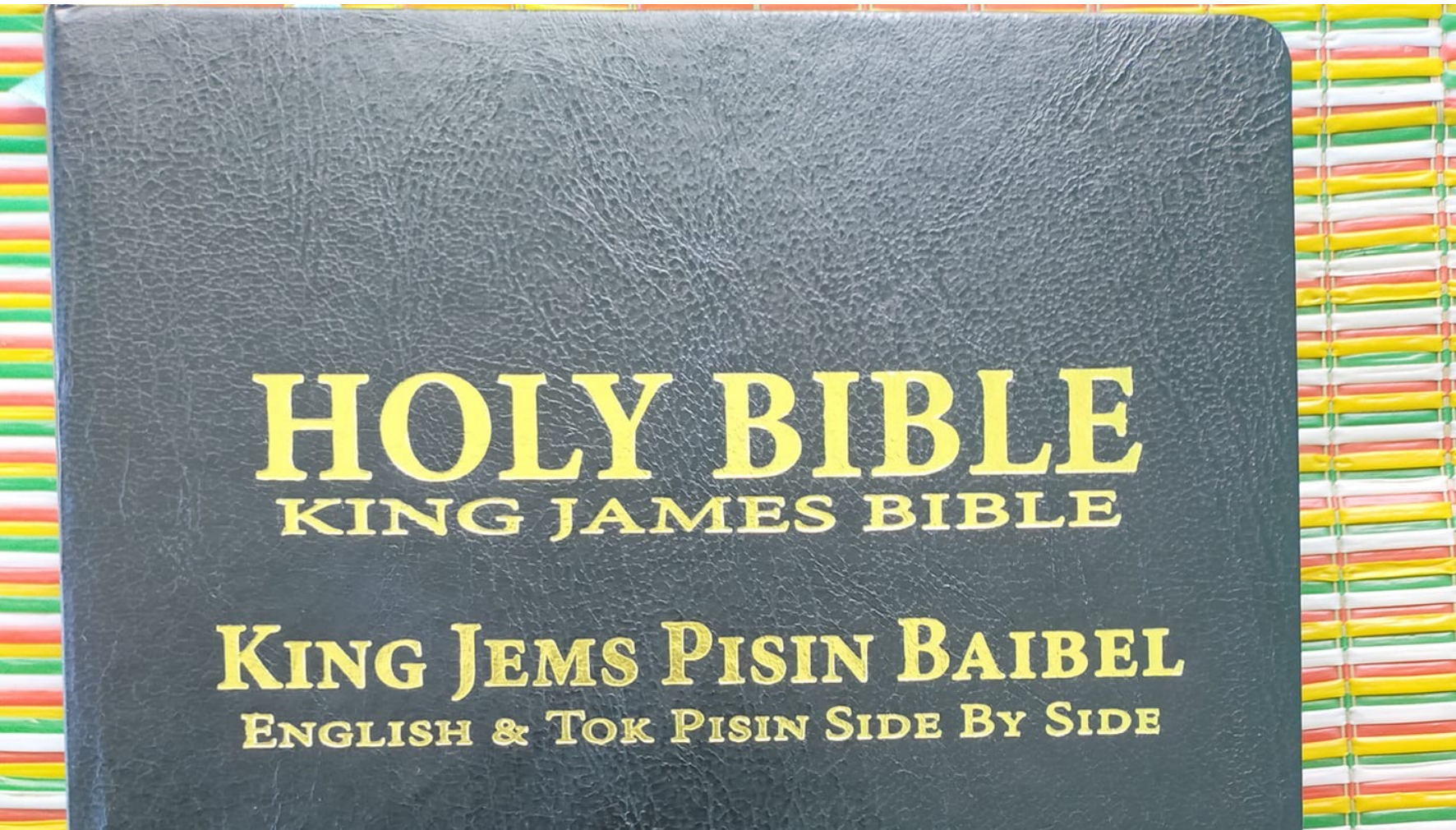
初めに、教会ありき？ OR 初めに、神のことばありき？

真理 = 聖書





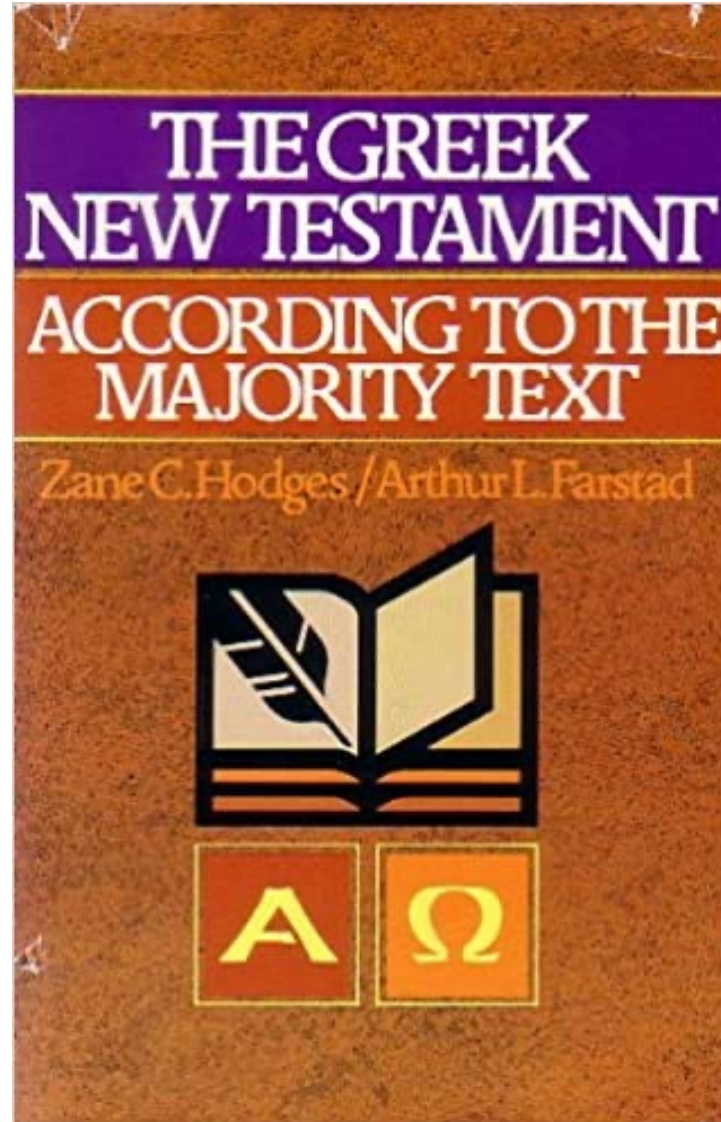
### 3. 欽定訳のみ運動 (THE KING JAMES ONLY MOVEMENT)



欽定訳と欽定訳  
英訳聖書から翻  
訳されたパプア  
ニューギニアの  
ピジン語訳バイ  
リンガル聖書



## 4. マジヨリティテキスト派（新約）





# 5. マソラ本文とヘブル語の母音記号論争（旧約）





# 創世記一章一節（ヘブル語）

בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ :

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ :





# ルイス・カペルス

## 1585年-1658年



# ジョン・オーウェン

## 1616年-1683年





# オーウェンの二つの誤解

1. 保持（そして靈感）が書かれたテキストの物理的事象、すなわち綴られた特定の「文字」に関連しているとしたこと。
2. 神の摂理に従って、真の神の民だけが、書かれた神のことばを保持することができたとしたこと。



# ブリガム・ヤング大学のパリー教授



# 解決に向けて

神は、ご自身のみことばを、正典である旧約聖書と新約聖書の現存する「写本の伝統」（諸写本）において保持しておられる。そして、教会に必要な神のみことばを常に聞くことができるように、また、聖霊によってみことばに確信を持って成長することができるように、ご自身の教会を導いておられる。

1. 聖書の「正典」、
2. 原語の旧約聖書、
3. 原語の新約聖書、
4. 翻訳聖書





# 1. 正典

- ギリシャ語kanon, 英語canon
- 「第二正典」 = 「アポクリファ（外典）」



# メレディス・クラインの論理



画像 : [meredithkline.com](http://meredithkline.com)



# メレディス・クラインの論理

- 契約関係は、必然的に契約書を要する。
- 旧約聖書は、古代近東の宗主国と臣下の条約と全く同じ要素を含んでいる。
- 旧約聖書は、新約聖書の完成と成就を期待している。



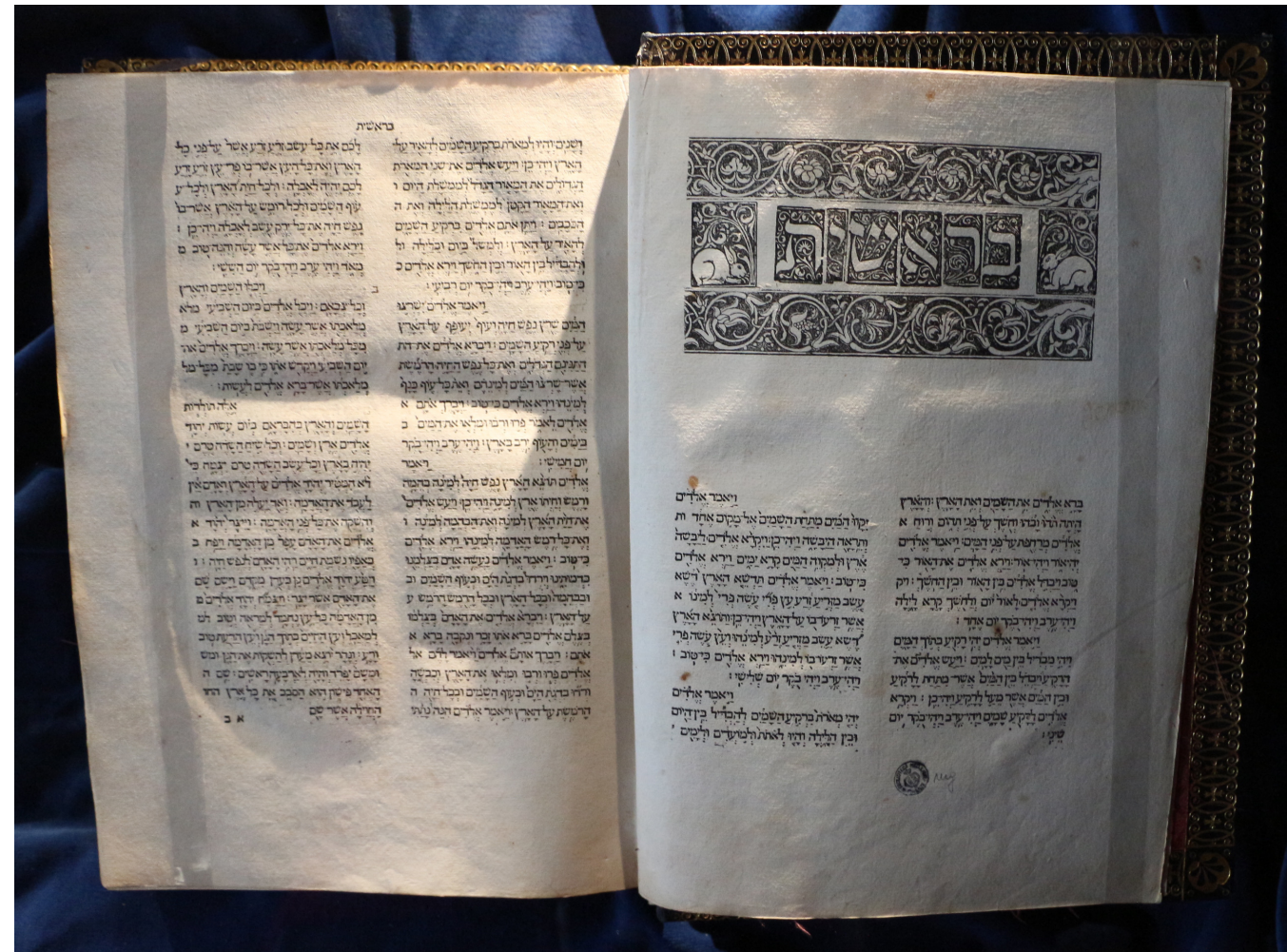


# 黙示録22 : 18-19

私は、この書の預言のことばを聞くすべての者に証しする。もし、だれかがこれにつけ加えるなら、神がその者に、この書に書かれている災害を加えられる。また、もし、だれかがこの預言の書のことばから何かを取り除くなら、神は、この書に書かれているいのちの木と聖なる都から、その者の受ける分を取り除かれる。



## 2. 旧約聖書







画像 : [unsplash.com](https://unsplash.com)



# 読み替え

HVN

HeaVeN (天国)

HaVeN (避難所)

HaVaNa (ハバナ)



# 読み替え

109:17 彼 [悪き者] が呪いを愛したので  
それは自分に返って来ました。

וַתְּבוֹאֶהוּ wăṭ·tē·bô·'ē·hû それは自分に返って来ました (MT)

וַתְּבוֹאֶהוּ û·tē·bô·'ē·hû それは自分に返って来るように (ESV)

祝福を喜ばなかったので  
それは彼から遠く離れました。

וַתִּרְחַק wăṭ·tir·ḥăq' 遠く離れました (MT)

וַתִּרְחַק wêṭā·rêḥăq' 遠く離れますように (ESV)





# 古代訳による本文修正

97:11 光は 正しい者のために蒔かれている。  
喜びは 心の直ぐな人のために。

זָרַח zā·rû<sup>a'</sup> 蒔かれる (MT)

*orta* (日の出のように) 輝き昇る (ラテン語)

זָרַח zā·rāḥ' 輝き昇る (修正?)

Light shines on the righteous

and joy on the upright in heart. (NIV)

112:4 直ぐな人たちのために 光は闇の中に輝き昇る。(זָרַח)  
主は情け深く あわれみ深く 正しくあられる。



# 死海文書による本文修正

21:8          その人は、獅子のように叫んだ。（新改訳）

אַרְיֵה    'ăr·yē(h)' 獅子（MT）

21:8          見張りは叫んだ。（新共同訳）

הַרְאֶה    hă'r'ē(h)' 見ている人（死海文書）

Then he who saw cried out（ESV）



# 3. 新約聖書

3:23 教えを始められたとき、イエスはおよそ三十歳で、人々からヨセフの子とされていた。このヨセフは、ヘリの子、順次さかのぼって、

3:24 マタテの子、レビの子、メルキの子、ヤンナイの子、ヨセフの子、

3:25 マタテヤの子、アモスの子、ナホムの子、エスリの子、ナンガイの子、

3:26 マハテの子、マタテヤの子、シメイの子、ヨセクの子、ヨダの子、

3:27 ヨハナンの子、レサの子、ゾロバベルの子、サラテルの子、ネリの子、

3:28 メルキの子、アデイの子、コサムの子、エルマダムの子、エルの子、

3:29 ヨシュアの子、エリエゼルの子、ヨリムの子、マタテの子、レビの子、

3:30 シメオンの子、ユダの子、ヨセフの子、ヨナムの子、エリヤキムの子、

3:31 メレヤの子、メナの子、マタタの子、

ナタンの子、ダビデの子、

3:32 エッサイの子、オベデの子、ボアズの子、サラの子、ナアソンの子、

3:33 アミナダブの子、アデミンの子、アルニ[別名ラム]の子、エスロンの子、パレスの子、ユダの子、

3:34 ヤコブの子、イサクの子、アブラハムの子、テラの子、ナホルの子、

3:35 セルグの子、レウの子、ペレグの子、エベルの子、サラの子、

3:36 カイナンの子、アルパクサデの子、セムの子、ノアの子、ラメクの子、

3:37 メトセラの子、エノクの子、ヤレデの子、マハラレルの子、カイナンの子、

3:38 エノスの子、セツの子、アダムの子、このアダムは神の子である。

(ルカの福音書、新改訳聖書第三版)





## 4. 聖書翻訳

聖書

新世界訳



# ヨハネ1:1（新世界訳聖書）

初めに、言葉と呼ばれる方がいた。言葉は神と共にいて、言葉は神のようだった。

初めにことばがあった。ことばは神とともにあった。ことばは神であった。（新改訳聖書）



# 論旨のまとめ





# 「常に」 ≠ 「いつも、瞬間、瞬間に」

イエスは答えられた。「『人はパンだけで生きるのではなく、神の口から出る一つ一つのことばで生きる』と書いてある。」（マタイ4:4）

漸進的啓示



# 「完全・完璧」ではない保持？

「失われる聖書」 & 「見つかる聖書」

歴代誌第二34：12-21

「主のことばを聞くことの飢饉」 （アモス8:11）



# バート・アーマン

「神が誤りなく靈感したことばを実際には手にすることはなく、時折正しく、時折（何度も）間違える写字生が書き写したことばだけを目の前にしているのに、どうして聖書は誤りなき神のことばであると言えるのだろうか」





- 主よ あなたのみわざは なんと大きいことでしょう。  
あなたの御思いは あまりにも深いのです。

■ 詩篇92:5

